



# La Lettre du Créarc

8, rue Pierre Duclot - 38000 Grenoble - Tél : 04 76 01 01 41  
<http://www.crearc.fr> - email : [crearc@crearc.fr](mailto:crearc@crearc.fr)

Mai 2009

## Valeurs actuelles...

Cette Lettre du Créarc est l'occasion pour nous de faire le point sur le travail et la situation de l'Association en ce printemps 2009.

La situation est marquée par le développement de la crise économique qui depuis l'automne 2008 déferle sur le monde et sur la France. Cette crise signe l'échec des contre valeurs qui ont fondé les années 1989-2009 et qui sous la bannière de l'argent roi ont réuni un égoïsme sans entraves à une avidité sans limites. En France même, cela a eu pour conséquences d'ébranler deux des trois valeurs qui sont les piliers du contrat social de la République : l'Égalité et la Fraternité.

Or le Théâtre, nous le savons depuis les Grecs, a partie liée avec la Démocratie. Au Créarc, nous subissons les effets de cette crise à double titre. Au niveau économique, nous voyons baisser les aides publiques, ce qui nous met en péril. Et nous sommes interpellés quant au sens même de notre action culturelle et artistique. C'est pourquoi, le thème que nous avons choisi (c'était avant le déclenchement de la crise) pour les Rencontres 2009, la Réconciliation, nous paraît, de manière paradoxale, particulièrement approprié. A l'heure où la violence, la prédation et la volonté de rupture travaillent le corps social et politique, affirmer les valeurs du dialogue, de l'écoute et de la fraternité humaine nous semble essentiel pour le présent et pour l'avenir.

Nous mettons l'accent dans cette Lettre sur la dimension internationale de l'action

du Créarc. Car du 4 au 7 juin se dérouleront les Elections Européennes. Et l'Europe occupe une place centrale dans notre travail. Nous pensons comme beaucoup d'intellectuels, de chercheurs, d'artistes et de citoyens que la Culture doit jouer un rôle plus important dans la construction européenne. De plus en plus de voix en soulignent la nécessité. Le Parlement de Strasbourg a créé à ce propos un groupe de réflexion sur *la dimension spirituelle et culturelle de l'Europe*. Les Rencontres et le Réseau du Jeune Théâtre Européen contribuent à leur manière à cette recherche qui doit être, nous semble-t-il, un travail collectif. On l'a vu avec le travail sur *Antigone* et *Orestie*.

Le Créarc s'inscrit enfin dans un double mouvement : pour le multilinguisme en organisant des Rencontres où l'on joue des spectacles en onze langues et pour la Francophonie en promouvant la langue et la culture françaises au service des échanges culturels internationaux. L'ensemble de ce travail s'enracine dans le même temps très fortement dans la ville, dans l'agglomération, en Isère et en Rhône-Alpes. Nous tenons à le souligner aussi.

C'est dans ce contexte et à cette lumière que l'équipe du Créarc, salariés et bénévoles unis dans la même volonté, poursuit son œuvre. Merci à toutes celles et à tous ceux qui nous accompagnent et dont le soutien permet la pérennité de ce projet.

**Fernand Garnier.**  
Grenoble le 1<sup>er</sup> mai 2009.



*The land that disappears* - Pegasus Theatre - Royaume-Uni

## Au Petit Théâtre

**Catch Impro**, par les Improstars. Les 8 et 9 mai.

Rens. : 04 76 59 70 02 / 06 74 19 71 96

**Sublimes paroles et idioties de Nasr Ed-din Hodja**, par l'Art Muse - Lycée Pierre Termier. Les 15 et 16 mai.

Rens. : consulter le Lycée Pierre Termier

**Passages**, par la cie des Augustins, Centre social du Vieux Temple. Les 29 et 30 mai.

Rens. : 04 76 54 67 53

**Les Transmutus**, organisé par la MJC Mutualité. Du 2 au 5 juin.

Rens. : 04 76 44 71 94

**Le rendez-vous des Ateliers du Créarc**

Du 9 au 19 juin.

**Sept petites pièces**, par l'Atelier Théâtre et Développement Personnel. Le 9 juin à 20h30.

Rens. : 04 76 01 01 41

**Le gang des cinq**, par l'Atelier Théâtre Enfants du Créarc. Le 10 juin à 14h00.

Rens. : 04 76 01 01 41

**Un riche, trois pauvres et Le Serment d'Hippocrate**, par l'Atelier Théâtre Ados 1. Le 12 juin à 20h30.

Rens. : 04 76 01 01 41

**Histoire de famille**, par l'Atelier Théâtre Ados 2. Le 13 juin à 14h.

Rens. : 04 76 01 01 41

**Forêts**, par l'Atelier Théâtre Adultes 2<sup>e</sup> Niveau. Le 15 juin à 20h30.

Rens. : 04 76 01 01 41

**Zig et More**, par l'Atelier Théâtre Adultes 1<sup>er</sup> Niveau (groupe 2). Le 16 juin à 20h30

Rens. : 04 76 01 01 41

**Le sang des femmes**, par l'Atelier Théâtre Adultes 1<sup>er</sup> Niveau (groupe 1). Le 17 juin à 20h30.

Rens. : 04 76 01 01 41

**L'hôpital psychiatrique**, par l'Atelier Jeunes Adultes. Le 19 juin à 20h30.

Rens. : 04 76 01 01 41

**Sacré DD !**, par la Cie Artadanse. Les 25 et 26 juin à 20h30.

Rens. : 06 24 74 41 88

Séminaire sur la voix animé par Nika Kossenkova



### Activités internationales du Créarc, Saison 2008-2009

Le Créarc est le centre du Réseau du Jeune Théâtre Européen. Il a signé en 2008 une Convention Triennale 2008-2010 avec l'Union Européenne dans le cadre de l'Action 4.1. Soutien aux organismes actifs au niveau européen dans le domaine de la jeunesse.

#### Colloque sur le Multilinguisme à Paris le 26 septembre 2008.

Dans le cadre de la Présidence Française de l'Union Européenne et de l'Année Européenne du Dialogue Interculturel, ce colloque a réuni des intervenants et des participants venus de toute l'Europe. Il a insisté entre autres sur la nécessité pour les jeunes européens de pratiquer à l'avenir au moins trois langues : leur langue maternelle, et deux autres. Fernand Garnier représentait le Créarc.

#### 20<sup>ème</sup> anniversaire de l'Alliance Grenoble-Oxford.

Le comité de jumelage que préside Marie-Christine Simiand organisait diverses manifestations. Le Créarc a reçu dans ce cadre, le 10 octobre, Euton Dailey, directeur artistique du Pegasus Theatre d'Oxford. Différents projets de coopération ont été élaborés, dont l'accueil en 2009 aux 21<sup>èmes</sup> Rencontres d'un groupe de jeunes des ateliers théâtre du Pegasus.

**Coproduction du spectacle « Caligula » avec le Teatro Integrato de Rome du 7 au 19 octobre 2008.**

Aurélié Derbier, comédienne stagiaire au Créarc, participe à la mise en scène de Mariagiovanna Rosati Hansen.

#### Colloque Eurafrique à Grenoble le 18 octobre 2008.

Organisé par Les Amis de Présence Africaine que préside à Grenoble Christian Zoocon et qui fêtaient leur 60<sup>ème</sup> anniversaire, ce colloque a permis de réfléchir aux différents aspects économiques et culturels des relations franco africaines. Fernand Garnier assurait le rôle de médiateur des débats.

#### Journée d'information à Bruxelles le 24 octobre 2008 sur les Programmes européens en faveur de la Jeunesse.

Cette journée était organisée par le Youth European Forum. Fernand Garnier y a rencontré les responsables des Programmes et différents partenaires européens.

#### Colloque « Il teatro lingua morta ? » à Milan le 26 octobre 2008 organisé par le Studio Novecento.

Fernand Garnier y représentait le Créarc et le Réseau du Jeune Théâtre Européen dont il est le porte-parole. Ce colloque réunissait une quarantaine de metteurs en scène et de comédiens venus d'Espagne, d'Angleterre, d'Allemagne, de France et d'Italie.

#### Festival de Théâtre Francophone d'Arad (Roumanie) du 25 au 31 octobre 2008.

Organisé par l'Amifran qui participe depuis 8 ans aux Rencontres de Grenoble. 16

troupe venues d'Italie, Autriche, République Tchèque, Québec, France et Roumanie. Romano Garnier y animait un atelier. Fernand Garnier y représentait le Réseau du Jeune Théâtre Européen. De nombreux projets de collaboration y sont nés.

#### « Oreste – Hermione » à Rome les 27-28-29 novembre 2008 au Teatro Abarico.

Le Créarc a donné dans le petit théâtre de la Via dei Sabelli son adaptation de l'Andromaque de Racine. Ceci dans le cadre d'une collaboration soutenue avec le Teatro Integrato.

#### Coproduction du Créarc avec le Théâtre Przedmiescie à Lancut – Pologne du 7 au 20 décembre 2008.

C'est dans le cadre de l'opération Tadeusz Kantor mis en place par le Conseil Régional Rhône-Alpes avec la Voïvodie de Cracovie que le Créarc fait la connaissance du Théâtre Przedmiescie. La collaboration se poursuit désormais dans la permanence. En décembre 2008, Steve Bellin, régisseur du Créarc, a assuré la création des éclairages de la nouvelle création d'Aneta Adamska « L'armoire » d'après un texte d'Hanna Krall. Ce spectacle sera présenté aux Rencontres de juillet 2009 à Grenoble.

#### Séminaire sur la voix animé par Nika Kossenkova, metteur en scène russe le 9 et 10 janvier 2009 au Petit Théâtre de Grenoble.

Nika Kossenkova est la grande spécialiste

de la voix en Russie. Revenue de Pékin où elle s'est familiarisée avec les techniques chinoises en ce domaine, elle a donné deux jours de formation à 22 personnes des ateliers du Créarc. Une découverte riche et puissante.

**Séminaire Théâtre et Thérapie à Palerme du 22 au 26 janvier 2009 animé par Fernand Garnier.**

Celui-ci a travaillé avec 15 futurs art-thérapeutes sur l'utilisation du théâtre comme langage dans la perspective psychothérapeutique. Ceci en renouant avec la dimension cathartique du théâtre et en conscientisant l'usage du symbole comme support de connaissance.

**Coproduction « Pour l'amour de Roxane » Créarc – Teatro Abarico à Rome du 3 au 15 février 2009 et à Grenoble au Petit Théâtre du 20 au 22 février 2009.**

Donné en italien et en français, le spectacle a rencontré un éclatant succès. Les trois séances de Grenoble ont fait le plein du Petit Théâtre de la rue Pierre Duclot. A Rome, de nombreux lycéens qui apprennent le français ont pu le voir.

**Séminaire de formation théâtrale à Rome les 5 et 6 février 2009.**

Animé par Romano Garnier, il s'adressait aux élèves de l'Académie Internationale de l'Acteur.

**Lecture du « Théâtre du Temps » par Fernand Garnier au Studio Novecento de Milan le 25 février 2009.**

L'auteur y a fait en français et en italien la lecture commentée du texte qu'il a écrit pour le Musée Dauphinois en 2006 et qui a fait l'objet d'un film.

**Séminaire Théâtre à Milan au Studio Novecento animé par Fernand Garnier les 27, 28 et 29 février 2009.**

Ce séminaire s'adressait aux élèves comédiens de l'école du Studio Novecento. Fernand Garnier y a travaillé en italien sur l'écriture dramaturgique avec 17 participants.

**Participation de Romano Garnier au Festival de Théâtre Francophone de Pecs (Hongrie) du 19 au 22 mars 2009.**

Ce festival est un des plus importants d'Europe Centrale. Romano Garnier y a animé les tables rondes et un atelier théâtre. Le Créarc recevra en juillet 2009 aux 21<sup>èmes</sup> Rencontres, Anita Fehrer, une des responsables du festival.

**Séminaire Théâtre les 20 et 21 mars 2009 au Petit Théâtre de Grenoble animé par Mariagiovanna Rosati Hansen.**

Il a rassemblé 17 membres des ateliers du Créarc. Formée à l'école de Peter Brook, Mariagiovanna Rosati Hansen a travaillé avec eux sur « *Le Conte d'Hiver* » de Shakespeare qui sera à l'affiche des Rencontres le 11 juillet 2009 au soir.

**Quatrième semaine pour la défense de la langue russe.**

Participation de Fernand Garnier à la Table ronde du 24 avril 2009 à la chambre de Commerce et d'Industrie de Grenoble « Témoignages sur la coopération franco-russe ». Après les représentants de Schneider, du CHU, de l'AUEG, Fernand Garnier a développé les échanges culturels que construit le Créarc avec les Festivals de Moscou, Ekaterinbourg, les villes d'Omsk, Tchéliabinsk, Perm...

**Collaboration avec l'association Europe et Cies à Lyon.**

Celle-ci organise du 8 au 17 mai 2009 des rencontres européennes à Lyon. Fernand Garnier y animera la table ronde d'ouverture des Rencontres le 8 mai 2009.

**Collaboration avec le Festival Lafi Bala de Chambéry consacré aux arts du Burkina Faso.**

Dans ce cadre, les 21<sup>èmes</sup> Rencontres recevront la troupe des Grandes Personnes du Burkina Faso du 2 au 12 juillet 2009.

**Et aussi, à Grenoble, dans l'Isère et en Rhône-Alpes**

**Représentation de « Julien des Ombres »,** texte et mise en scène de Fernand Garnier, au Colloque de l'Association Familles en Isère, le 1<sup>er</sup> avril 2009 au CRDP de Grenoble.

**Ateliers d'écriture à La Tronche et à Moirans** avec les délégués familiaux de Familles en Isère.

**Rendez-vous des Ateliers du Créarc** du 9 au 19 juin 2009 au Petit Théâtre : 8 spectacles.

**Atelier Théâtre et Personnes à Mobilité Réduite** avec l'Association des Paralysés de France.

**Ateliers d'accompagnement musical de groupes de jeunes,** au Petit Théâtre, en collaboration avec la MJC Mutualité.

**Accueils de jeunes compagnies et d'associations au Petit Théâtre** de mai à juin 2009 (voir programme en première page).



Julien des Ombres - Créarc

## Les 21<sup>èmes</sup> Rencontres du Jeune Théâtre Européen : de la déchirure à la réconciliation

Les 21<sup>èmes</sup> Rencontres du Jeune Théâtre Européen auront lieu du 2 au 12 juillet 2009 à Grenoble. Dix sept compagnies de quatorze pays différents présenteront leur spectacle : Allemagne, Burkina Faso, Croatie, Espagne, France, Grèce, Italie,

Kosovo, Monténégro, Pologne, Roumanie, Royaume-Uni, Russie et Slovénie. Les spectacles se dérouleront à l'Espace 600, au Théâtre Prémol, et au Théâtre 145, dans onze langues différentes.

Comme en 2008, un après-midi sera dédié

aux spectacles de rue le samedi 4 juillet, avec la parade d'ouverture de l'ensemble des participants, et la déambulation de marionnettes géantes venues du Burkina Faso.

Le thème des Rencontres : *de la déchirure à la réconciliation*, est en synergie avec l'Année Internationale de *la Réconciliation* de l'UNESCO. C'est aussi le prolongement du travail de l'année dernière sur *l'Orestie* d'Eschyle.

Chaque matin, des ateliers quotidiens de formation permettront de préparer le spectacle de clôture. Ils sont destinés à l'ensemble des participants aux Rencontres et animés par un collectif de metteurs en scène et d'artistes. L'après-midi, des café-débats à propos des spectacles auront lieu dans les locaux de l'association AMAL.

Cette édition est particulière puisque ces 21<sup>èmes</sup> Rencontres du Jeune Théâtre Européen marquent leur vingtième année d'existence. Pour fêter cet événement, un film d'Aline Holcman sera projeté en avant-première le samedi 4 juillet à 20h30 au Théâtre 145. On y découvrira ou retrouvera la magnifique aventure que sont les Rencontres du Jeune Théâtre Européen grâce à des extraits de spectacles et des interviews de participants de plusieurs éditions.

Le Grand Débat se déroulera le mercredi 8 juillet à 9h30 à l'Auditorium du Musée autour du thème *de la déchirure à la réconciliation*. Mr Barthold Bierens de Haan, médecin psychiatre, qui a travaillé pendant 10 ans avec le CICR (Comité Internationale de la Croix Rouge) et auteur de « *Sauveteurs de l'Impossible* », y traitera sur une forme personnelle de réconciliation : la réconciliation avec soi-même lors de missions humanitaires. Des metteurs en scène et des artistes interviendront ensuite.

Le samedi 11 juillet au Théâtre de Verdure à 22h, *Le Conte d'Hiver* de Shakespeare réunira les 250 participants aux Rencontres. La mise en scène sera réalisée par un collectif de metteurs en scène.

Le programme détaillé des 21<sup>èmes</sup> Rencontres du Jeune Théâtre Européen sera disponible en mai auprès du Créarc et sur le site internet.

### La Lettre du Créarc

**Directeur de Publication** : Fernand Garnier.  
**Comité de Rédaction** : Michelle Chevassus, Anne-Laure Dubois, Renée Samson.  
**Secrétariat** : Yannik Payet  
**Conception** : Romano Garnier.  
**Photos** : Yannick Eynard-Verrat et Suzon Charbonnier.  
**Impression** : Imp. Notre-Dame Montbonnot



*Germes de folie - Cie Les Empreintes - Burkina Faso*



*Ateliers internationaux*



*Café-débat à Amal*